



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 27 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1979

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
284

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ εἰς Ἀθήνας τὴν 21ην Ἰουλίου 1979 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς Πρώτης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Συριακῆς Διπλωματικῆς Ἐπιτροπῆς Οἰκονομικῆς καὶ Τεχνικῆς Συνεργασίας. . . 1

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ εἰς Ἀθήνας τὴν 26.7.1979 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς 1ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνολογικῆς Συνεργασίας Ἑλλάδος-Μάλτας. 2

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(1)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ εἰς Ἀθήνας τὴν 21ην Ἰουλίου 1979 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς Πρώτης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Συριακῆς Διπλωματικῆς Ἐπιτροπῆς Οἰκονομικῆς καὶ Τεχνικῆς Συνεργασίας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ, ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Ἐχοντας ὑπ ὄψει τὰς διατάξεις :

1. Τοῦ ἀρθροῦ 7 τῆς εἰς Δαμασκὸν τὴν 8ην Φεβρουαρίου 1976 ὑπογραφείσης Συμφωνίας Οἰκονομικῆς, Πολιτιστικῆς καὶ Τεχνικῆς συνεργασίας μεταξύ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας, κυρωθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 523/1977 Νόμου, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 3 Φύλλον τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως τεύχος Α' τῆς 11ης Ἰανουαρίου 1977, διὰ τῆς ὁποίας συνιστᾶται Μικτὴ Διπλωματικὴ Ἐπιτροπὴ οἰκονομικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας πρὸς τὸν σκοπὸν διευκολύνσεως τῆς θέσεως ἐν λειτουργίᾳ τῆς Συμφωνίας καὶ τῆς περαιτέρω ἀναπτύξεως τῆς οἰκονομικῆς, πολιτιστικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξύ τῶν δύο χωρῶν.

2. Τὸ ἀρθρον 2 τοῦ ὑπ' ἀριθ. 523/1977 Νόμου διὰ τοῦ ὁποίου παρέχεται ἡ δυνατότης ἐγκρίσεως, τῶν διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμφωνίας τῆς 8ης Φεβρουαρίου 1976 συντασσόμενων ὑπὸ τῆς Μικτῆς Διπλωματικῆς Ἐπιτροπῆς Πρωτοκόλλων—Πρωτοκόλλων, διὰ κοινῆς ἀποφάσεως τῶν ἀρμοδίων Ὑπουργῶν.

3. Τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἐγκρίσιν Πρωτοκόλλου, ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ εἰς τὸ σύνολόν του τὸ εἰς Ἀθήνας τὴν 21ην Ἰουλίου 1979 ὑπογραφέν Πρωτοκόλλον τῆς Πρώτης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Συριακῆς Διπλωματικῆς Ἐπιτροπῆς οἰκονομικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας, τοῦ ὁποίου τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς μετάφρασιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἀκολούθως :

Ἀθῆναι, 4 Δεκεμβρίου 1979

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΤΟΣ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΔΟΣΙΑΔΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ

PROTOCOL ON THE FIRST SESSION OF THE JOINT GREEK-SYRIAN MINISTERIAL COMMISSION FOR ECONOMIC AND TECHNICAL CO-OPERATION.

The Joint Greek-Syrian Ministerial Commission provided for by Article 7 of the Agreement on Economic, Cultural and Technical Co-operation of 8 February 1976, held its first session in Athens from 18th to 21st of July 1979.

The Greek Delegation was headed by Mr. Constantinos Mitsotakis, Minister of Coordination, and the Syrian Delegation was headed by Dr. George Horanieh, Minister of State for Planning Affairs.

Dr. Horanieh was received by the Greek Prime Minister Mr. Constantinos Karamanlis, the Minister of Foreign Affairs Mr. George Rallis and the Minister of Trade Mr. George Panayotopoulos.

A list of the two delegations is annexed to the Protocol.

The two delegations reviewed the development of the cooperation between the two countries in the different fields involved and reaffirmed their common will to further promote and extend their cooperation.

within the spirit of the directives entrusted to them by the recent Summit Meeting in Damascus.

During this Session four Agreements and one Protocol have been signed, namely :

1. Agreement on Scientific and Technical Cooperation.
2. Agreement on Cooperation in the Field of Public Health
3. Agreement on Cooperation in the Field of Tourism
4. Agreement on Technical Cooperation in the Field of Veterinary Science.
5. Trade Protocol on the Exchange of Goods for the rest of 1979 and for 1980.

The Syrian side also submitted to the Greek side a draft Agreement on Conditions for the Employment and Movement of Seafarers, and a draft Agreement on Judicial Assistance to be concluded between the two countries. After a general discussion the Greek side stated that it will promptly study these texts and both sides agreed to continue contacts thereon, with a view to concluding these Agreements before the end of this year.

In order to implement the above mentioned Agreements as soon as possible, the two parties agreed to take the necessary steps to set up the relevant executive programmes before the end of this year.

Furthermore, the two delegations held discussion on cooperation in various fields.

The Syrian side proposed the promotion of Greek investments in Syria. This investment may also take the form of a joint venture, especially as regards tourist activities. The Greek side promised to examine carefully the matter.

In the field of cooperation in Public Health the Greek side accepted to include in the respective Executive Programme medical treatment in Greek hospitals for a minimum of 25 Syrian patients annually, free of charge.

In the field of agriculture the two parties agreed to exchange experience and strengthen their cooperation and particularly in plant protection, sugar - beet planting, exchange of origins and good varieties of olive and apples, pest control and plant diseases of olive and apples mechanical harvesting of olive and apples and agricultural research. To this end experts will meet before the end of 1979 in order to finalize procedures for cooperation in this field.

In the field of fisheries, the possibilities of exchanging experiences and technological knowledge were discussed and it was agreed that further discussions should have to follow to bring about such cooperation. The Greek side proposed as a first step for this cooperation to make a fishing trial for fish and sponge in the Syrian waters by a small number of Greek fishing boats with the participation of Syrians. The Syrian side promised to study the proposal and answer in due course.

The two parties agreed to speed up the establishment of the already agreed upon train - ferry line to connect the two countries. To this end their appropriate authorities will meet as soon as possible to examine every relevant matter including the creation of joint ventures.

As regards the car - ferry line, which links the two countries, the two parties expressed their satisfaction for the impressive development that have recently taken place in this respect. The Greek side pointed out some difficulties impeding the smooth operation of this line. The Syrian side took note of that and affirmed that it will convey the issues raised by the Greek side

to the relevant Syrian authorities for consideration and possible solution.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the Syrian Arab Republic
Constantinos Mitsotakis Minister of Coordination	Dr. George Horanieh Minister of State for Planning Affairs

THE GREEK DELEGATION

1. CONSTANTINOS MITSOTAKIS, Minister of Coordination. Head of the Greek Delegation.
2. PETROS PAPADAKIS, Director General, Ministry of Coordination.
3. SPIRIDON ADAMOPOULOS, Minister Plenipotentiary, Ministry of Foreign Affairs.
4. GEORGE ARGYROPOULOS, Head of Scientific Research and Technological Agency, Ministry of Coordination.
5. NICOLAOS KLIOSIS, Rear Admiral, Ministry of Merchant Marine.
6. CHRISTOS MACHAIRITSAS, Special Legal Adviser, Ministry of Foreign Affairs.
7. THEANO STEPHANOU, Director, Ministry of Public Health.
8. PANAYOTIS CHRISTODOULAKIS, Director, Ministry of Commerce.
9. MATTHEW MARAGOUKAKIS, Head of Section, Ministry of Agriculture.
10. EFTHIMIOS PYRLAS, Director for International Relations. National Tourism Organization.

THE SYRIAN DELEGATION

1. Dr. GEORGE HORANIEH, Minister of State for Planning Affairs.
2. ABDUL KADER AL - NAYAL, Director of Planning for Economic, Scientific and Technical Relations at the State Planning Commission.
3. AHMAD HISHAM OURFALI, General Director of Ports.
4. MOUSSA GHANNAM, Deputy Director of Planning for Economic, Scientific and Technical Relations at State Planning Commission.
4. MOUSSA GHANNAM, Deputy Director of Planning for Economic, Scientific and Technical Relations at State Planning Commission.
5. Dr. FAROUK BARADI, From the Ministry of Agriculture Agrarian Reform.
6. HAYTHAM AKIL, Deputy Director of International Relations and Organizations at the Ministry of Economy and Foreign Trade.
7. JAQUELINE NOAYEM, Secretary.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ - ΣΥΡΙΑΚΗΣ ΥΠΟΥΡΓΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ.

Ἡ Μικτὴ Ἑλληνο - Συριακὴ Ὑπουργικὴ Ἐπιτροπὴ, ποὺ προβλέπεται ἀπὸ τὸ ἄρθρο 7 τῆς Συμφωνίας γιὰ Οἰκονομικὴ, Πολιτιστικὴ καὶ Τεχνικὴ Συνεργασία, τῆς 8ης Φεβρουαρίου 1976, συνήλθε γιὰ πρώτη φορὰ στὴν Ἀθήνα στὸ διάστημα ἀπὸ 18 μέχρις 21 Ἰουλίου 1979.

Ἐπικεφαλὴς τῆς ἐλληνικῆς ἀντιπροσωπείας ἦταν ὁ Ὑπουργὸς Συντονισμοῦ Κος Κωνσταντῖνος Μητσotάκης καὶ τῆς Συριακῆς ὁ δόκτωρ GEORGE HORANIEH, Ὑποσπ

Ο δόκτωρ HORANIEH έγινε δεκτός σε άκρόαση από τον Έλληνα Πρωθυπουργό κ. Κωνσταντίνο Καραμανλή, τον Υπουργό Έξωτερικών κ. Γεώργιο Ράλλη και τον Υπουργό Εμπορίου κ. Γεώργιο Παναγιωτόπουλο.

Κατάλογος με τα ονόματα των μελών των δύο αντιπροσωπειών είναι συνημμένος στο Πρωτόκολλο.

Οι δύο αντιπροσωπείες άνασκέπησαν την ανάπτυξη της συνεργασίας ανάμεσα στις δύο χώρες στους διάφορους τομείς και επαναβεβαίωσαν την κοινή τους θέληση για την περαιτέρω προώθηση και ανάπτυξη της συνεργασίας τους μέσα στο πνεύμα των κατευθυντηρίων γραμμών που τους δόθηκαν από την πρόσφατη Συνδιάσκεψη Κορυφής που έγινε στη Δαμασκό.

Κατά την διάρκεια αὐτῆς τῆς Συνόδου υπογράφηκαν τέσσερις συμφωνίες και ένα πρωτόκολλο, τὰ ἀκόλουθα :

1. Συμφωνία για ἐπιστημονική και Τεχνική Συνεργασία.
2. Συμφωνία για συνεργασία στὸν τομέα τῆς Δημόσιας Υγείας.
3. Συμφωνία για συνεργασία στὸν τομέα τοῦ Τουρισμοῦ.
4. Συμφωνία για συνεργασία στὸν τομέα τῆς Κτηνιατρικῆς Ἐπιστήμης.
5. Ἐμπορικό Πρωτόκολλο ἀνταλλαγῆς προϊόντων για τὸ ὑπόλοιπο διάστημα τοῦ ἔτους 1979 καὶ για τὸ ἔτος 1980.

Ἡ Συριακὴ πλευρὰ ἐπίσης ὑπέβαλε στὴν Ἑλληνικὴ πλευρὰ σχέδιο συμφωνίας πὺ ἀναφέρεται στὶς συνθήκες προσλήψεως καὶ διακινήσεως τῶν ναυτιλλομένων καὶ σχέδιο συμφωνίας για συνάψη ἀνάμεσα στὶς δύο χώρες πὺ ἀφορᾷ τὴν παροχὴ δικαστικῆς ἀρωγῆς. Μετὰ ἀπὸ γενικὴ συζήτηση ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ δήλωσε ὅτι θὰ μελετήσῃ ἀμέσως αὐτὰ τὰ κείμενα καὶ οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν νὰ συνεχίσουν τὶς ἐπαφές τους, με σκοπὸ νὰ συνάψουν τὶς συμφωνίες αὐτὲς πρὶν ἀπὸ τὸ τέλος αὐτοῦ τοῦ ἔτους.

Για τὴν ὅσο τὸ δυνατό ταχύτερη ἐφαρμογὴ τῶν παραπάνω συμφωνιῶν, τὰ δύο μέρη συμφώνησαν νὰ λάβουν τὰ ἀναγκαῖα μέτρα για ὀργάνωση τῶν σχετικῶν ἐκτελεστικῶν προγραμμάτων πρὶν ἀπὸ τὸ τέλος αὐτοῦ τοῦ ἔτους.

Ἐπὶ πλεόν, οἱ δύο αντιπροσωπείες συζήτησαν πάνω στὸ θέμα τῆς συνεργασίας σὲ διάφορους τομείς.

Ἡ Συριακὴ πλευρὰ πρότεινε τὴν προώθηση τῶν Ἑλληνικῶν ἐπενδύσεων στὴ Συρία. Ἡ ἐπένδυση αὐτὴ μπορεῖ ἐπίσης νὰ λάβει τὴ μορφή κοινοπραξίας, εἰδικὰ σὲ ὅ,τι ἀφορᾷ τὶς τουριστικὲς δραστηριότητες. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ὑποσχέθηκε νὰ ἐξετάσῃ προσεκτικὰ τὸ θέμα.

Στὸν τομέα τῆς συνεργασίας για τὴ δημόσια υγεία, ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ δέχθηκε νὰ περιλάβῃ στὸ σχετικὸ ἐκτελεστικὸ πρόγραμμα τὴν δωρεὰν ἱατρικὴ περίθαλψη σὲ ἑλληνικὰ νοσοκομεία τουλάχιστον 25 Σύρων ἀσθενῶν για κάθε ἔτος.

Στὸν τομέα τῆς Γεωργίας οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν νὰ ἀνταλλάσσουν ἐμπειρίες καὶ νὰ ἐνισχύουν τὴν συνεργασία τους, καὶ εἰδικώτερα στοὺς τομείς τῆς προστασίας τῶν φυτῶν, τῆς φυτεῦσεως σακχαροτεύτλων, τῆς ἀνταλλαγῆς ριζῶν καὶ καλῶν ποικιλιῶν ἐλιάς καὶ μῆλων, καταπολέμησις τῶν ζιζανίων καὶ τῶν ἀσθενειῶν τῶν φυτῶν, τῆς μηχανικῆς συγκομιδῆς τοῦ ἐλαιοκάρπου καὶ τῶν μῆλων καὶ τῆς γεωργικῆς ἔρευνας. Για τὸ ὅκοπὸ αὐτὸ θὰ γίνῃ συνάντησις εἰδικῶν πρὶν ἀπὸ τὸ τέλος τοῦ ἔτους 1979 για νὰ δοθῇ ἡ ὀριστικὴ μορφή στὶς διαδικασίες για συνεργασία πάνω σ' αὐτὸν τομέα.

Στὸν τομέα τῆς ἀλιείας συζητήθηκαν οἱ πιθανότητες ἀνταλλαγῆς πείρας καὶ τεχνολογικῶν γνώσεων καὶ συμφωνήθηκε ὅτι θὰ πρέπει νὰ ἀκολουθήσουν περαιτέρω συνομιλίες με σκοπὸ αὐτὴ τὴν συνεργασία. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ πρότεινε σὰν πρῶτο βῆμα γι' αὐτὴ τὴν συνεργασία νὰ γίνῃ μία ἀλιευτικὴ δοκιμὴ ἰχθύων καὶ σπόγγων στὰ Συριακὰ ὕδατα ἀπὸ ἓνα μικρὸ ἀριθμὸ ἑλληνικῶν ἀλιευτικῶν με τὴ συμμετοχὴ καὶ Συριακῶν. Ἡ Συριακὴ πλευρὰ ὑποσχέθηκε νὰ ἐξετάσῃ τὴν πρόταση καὶ νὰ ἀπαντήσῃ σὲ εὐθετο χρόνo.

Τὰ δύο μέρη συμφώνησαν νὰ ἐπιταχύνουν τὴν ἐγκατάσταση μιᾶς ἡδὴ συμφωνηθείσης πορθμιακῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς ἡ ὁποία νὰ ἐνώνει τὶς δύο χώρες. Για τὸν σκοπὸ αὐτὸ οἱ ἀρμόδιες ἀρχὲς θὰ συναντηθοῦν ὅσο τὸ δυνατό ταχύτερα δια νὰ ἐξετάσουν κάθε συναφὲς θέμα ἀνάμεσα στὰ ὁποῖα καὶ τὴ δημιουργία κοινοπραξιών.

Ὅσον ἀφορᾷ τὴν γραμμὴ ὁχηματαγωγῶν πὺ ἐνώνει τὶς δύο χώρες, τὰ δύο μέρη ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησή τους για τὴν ἐντυπωσιακὴ ἀνάπτυξη πὺ πρόσφατα σημειώθηκε πρὸς αὐτὴ τὴν κατεύθυνση. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐπιστήμανε μερικὲς δυσκολίες οἱ ὁποῖες ἐμποδίζουν τὴν ὁμαλὴ λειτουργία αὐτῆς τῆς γραμμῆς. Ἡ Συριακὴ πλευρὰ ἀκροῦσε με προσοχὴ τὸ θέμα καὶ διαβεβαίωσε ὅτι θὰ μεταφέρῃ τὰ ζητήματα τὰ ὁποῖα ἀνακίνησε ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ στὶς ἀρμόδιες Συριακὲς ἀρχὲς με σκοπὸ νὰ τὰ μελετήσουν καὶ νὰ ἐξεύρουν πιθανὴ λύση των.

Για τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας
(ὕπογραφή)

Για τὴν Κυβέρνηση τῆς Συριακῆς Ἀραβ. Δημοκρατίας
(ὕπογραφή)

Κωνσταντῖνος Μητσοτάκης Δόκτωρ George Horanieh
Υπουργὸς Συντονισμοῦ Υπουργὸς Προγραμματισμοῦ

ΣΥΝΘΕΣΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

1. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ, Υπουργὸς Συντονισμοῦ, Ἐπικεφαλὴς τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας.
2. ΠΕΤΡΟΣ ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, Γενικὸς Διευθυντὴς Υπουργείου Συντονισμοῦ.
3. ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΑΔΑΜΟΠΟΥΛΟΣ, Πληρεξούσιος Υπουργὸς Υπουργείου Ἐξωτερικῶν.
4. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΑΡΓΥΡΟΠΟΥΛΟΣ, Διευθυντὴς Ἱπηρεσίας Ἐπιστημονικῆς ἔρευνας καὶ τεχνολογίας Υπουργείου Συντονισμοῦ.
5. ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΑΙΟΣΣΗΣ, Ἱποναύαρχος Υπουργείου Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας.
6. ΧΡΗΣΤΟΣ ΜΑΧΑΙΡΙΤΣΑΣ, Εἰδικὸς νομικὸς σύμβουλος Υπουργείου Ἐξωτερικῶν.
7. ΘΕΑΝΩ ΣΤΕΦΑΝΟΥ, Διευθύντρια Υπουργείου Κοινωνικῶν Ἱπηρεσιῶν.
8. ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ, Διευθυντὴς Υπουργείου Ἐμπορίου.
9. ΜΑΘΑΙΟΣ ΜΑΡΑΓΚΟΥΔΑΚΗΣ, Τμηματάρχης Υπουργείου Γεωργίας.
10. ΕΥΘΥΜΙΟΣ ΠΥΡΛΑΣ, Διευθυντὴς Διεθνῶν Σχέσεων τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὁργανισμοῦ Τουρισμοῦ.

ΣΥΝΘΕΣΗ ΣΥΡΙΑΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

1. DR GEORGE HORANIEH, Υπουργὸς Προγραμματισμοῦ.
2. ABDUL KADER AL - NAYAL, Διευθυντὴς Προγραμματισμοῦ για τὶς οικονομικὲς, ἐπιστημονικὲς καὶ τεχνικὲς σχέσεις στὴν ἐπιτροπὴ κρατικοῦ Προγραμματισμοῦ.
3. AHMAD HISHAM OURFALI, Γενικὸς Διευθυντὴς λιμένων.
4. MOUSSA GHANNAM, Ἀναπληρωτὴς Διευθυντὴς Προγραμματισμοῦ για τὶς οικονομικὲς, ἐπιστημονικὲς καὶ τεχνικὲς σχέσεις στὴν ἐπιτροπὴ κρατικοῦ Προγραμματισμοῦ.
5. DR FAROUK BARADI, τοῦ Υπουργείου Γεωργίας καὶ Ἀγροτικῆς Μεταρρυθμίσεως.
6. HAYTHAM AKIL, Ἀναπληρωτὴς Διευθυντὴς Διεθνῶν Σχέσεων καὶ ὀργανισμῶν τοῦ Υπουργείου Οἰκονομικῶν καὶ Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου.
7. JACQUELINE NOAYEM, Γραμματεὺς.

(2)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ εἰς Ἀθήνας τὴν 26.7.1979 ὑπογραφέν-
τος Πρακτικοῦ τῆς 1ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς
Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνολογικῆς συνεργασίας Ἑλλάδος -
Μάλτας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει :

1) τὸν ὑπ' ἀριθ. 521/1977 Νόμον δημοσιευθέντα εἰς τὸ
ὑπ' ἀριθ. 3 Φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τ. Α'
τῆς 11.1.1977 διὰ τοῦ ὁποίου ἐκυρώθη ἡ εἰς Ἀθήνας τὴν
8ην Ἀπριλίου 1976 ὑπογραφείσα Σύμβασις μεταξύ τῶν
Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Δημο-
κρατίας τῆς Μάλτας ἀφορῶσα εἰς τὴν Ἐπιστημονικὴν καὶ
Τεχνικὴν συνεργασίαν καὶ ἰδίᾳ τὴν διάταξιν τοῦ ἀρθροῦ 5
τῆς Συμβάσεως διὰ τῆς ὁποίας συνιστᾶται Μικτὴ Ἐπιτροπὴ,
πρὸς τὸν σκοπὸν πραγματοποιήσεως, δι' ἀμοιβαίων καὶ
περιοδικῶν γνωμοδοτήσεων τῶν γενικῶν σκοπῶν αὐτῆς
καὶ ἐκπονήσεως ἐδικῶν προγραμμάτων ἐργασίας ὡς καὶ
ἐποπτείας ἐπὶ τῆς ἐκτελέσεως τῆς Συμβάσεως,

2) τὸ Περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἔγκρισιν Πρακτικοῦ, ἀπο-
φασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ εἰς τὸ σύνολόν του τὸ εἰς Ἀθήνας
τὴν 26ην Ἰουλίου 1979 ὑπογραφέν Πρακτικὸν τῆς 1ης
Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς Ἐπιστημονικῆς καὶ Τε-
χνολογικῆς συνεργασίας Ἑλλάδος - Μάλτας, τὸ κείμενον
τοῦ ὁποίου εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν
καὶ εἰς μετάφρασιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἀκολουθῶς :

Ἐν Ἀθήναις τῇ 29 Νοεμβρίου 1979

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΛΛΗΣ

PROCEEDINGS

Of the first meeting of the Mixed Commission on
Scientific and Technological Cooperation between
Greece and Malta.

The first meeting of the Mixed Commission on Scien-
tific and Technological Cooperation between Greece
and Malta took place in Athens, on July 25, 1979.

The two delegations were composed as follows :

GREEK DELEGATION

Dr. G. S. Argyropoulos, Head of Scientific Research
and Technology Agency (SRTA), Chairman of Greek
Delegation.

Mr. H. Blounas, Deputy Head B, SRTA.

Mr. S. Potamianos, Counsellor of Embassy, Greek
Ministry of Foreign Affairs.

Mrs. M. Melissaropoulou, Scientific Staff, SRTA.

Prof. R. Rigopoulos, Prof. of Physics at University
of Patras, as expert.

MALTESE DELEGATION

Mr. Maurice Abela, Secretary General, Ministry of
Foreign Affairs of Malta, Chairman of Maltese Dele-
gation.

Mr. Alfred Zarb, Director of Ministry of Foreign
Affairs of Malta.

Mr. Michael Sant, Ministry of Economic Planning.

The Agenda of the meeting was the following :

1. Introduction and discussion of the new admini-
strative structure for funding of research projects in
Greece and of the mandate of SRTA.

2. Identification of areas of common interest and
analysis of forms and procedures for the cooperation
and for the formulation and elaboration of an Execu-

tive Program of Scientific and Technological Coopera-
tion between Greece and Malta.

As an introduction to the meeting, the following
was discussed and emphasized :

Both Chairmen of the Delegations conveyed the
sincere intentions of their respective governments for
the further strengthening of overall friendly relations
between the two countries and therefore hoped to
achieve the best possible results during this meeting
to promote such cooperation.

Agenda Item 1.

Dr. Argyropoulos summarized the functions and
objectives of the Scientific Research and Technology
Agency and of the National Research and Technology
Program, and the recently (June 15th) announced
ministerial decisions for the funding of the National
Program. He also presented the Maltese Delegation
with copies of Law Nr. 706/77 and an outline of the
scientific areas of interest to the National Program,
in order that the Maltese Delegation have a better
understanding of Greece's promotion of scientific re-
search and technology in accordance with the country's
developmental needs.

It was emphasized that, although SRTA has a co-
ordinating role, such a role refers to matters of scientific
research and technology and is not involved, for exam-
ple, with matters of education or culture.

On the Maltese side Mr. Abela expressed much in-
terest in the various concepts described, such as the
use of research for practical purposes and applying
its results to various areas of national needs. He said
that the Greek initiatives could serve as a model for
other countries.

In reviewing the Agreement of Scientific and Techno-
logical Cooperation between Greece and Malta, Article
2, attention was given to the scope of activities for
which SRTA is authorized to act as coordinating and
executive agency. Specifically in reference to items
(a) through (g) of Article 2 :

a) SRTA can coordinate only a small percentage of
the expected requests for cooperation on this item;
for the remainder, it will be necessary for the Greek
Ministry of Foreign Affairs to coordinate contacts
with the various greek agencies that may be involved.

b) SRTA can fully coordinate the cooperation on
this item.

c) Same as in (a).

d) SRTA has no responsibility for scholarships in
Universities but can coordinate training in Greek
research institutes with the same percentage as in (a).

e) Same as (a).

f) SRTA undertakes such organization only if it
concerns scientific and technological subjects, and not
educational or cultural ones.

g) SRTA can participate, including identification
of appropriate pilot projects and locating possible
international sources of funding.

In reference to Article 5 of the Agreement, it was
mutually agreed that the present first meeting of the
Mixed Commission will be followed by a second meeting
in Malta, tentatively scheduled for May 1980, the
exact date to be arranged through direct correspondence.

Finally, in reference to Article 9, it was verified that
the instruments of ratification have been exchanged
and therefore the Agreement is operative from the date
of such exchange.

Agenda Item 2.

The Maltese Delegation identified the areas of in-
terest to Malta, which are (in order of priority) :

A. Agriculture

a) Veterinary services.

The Maltese Delegation emphasized the need of qualified veterinary officers, especially one in swine and one in bovine health, in view of Malta's plan of developing the swine breeding industry. The Greek Delegation undertook to locate Greek experts for such missions.

b) Met and food technology.

The Maltese Delegation proposed a one year attachment to Malta of a Greek specialist in abattoir management and meat processing. The Greek Delegation undertook to locate an appropriate Greek person for this mission.

c) Agricultural cooperatives.

The Maltese Delegation noted Greece's marked advancement in this area and proposed that a Greek consultant be sent to Malta for one month to assist and advise in the development of Maltese cooperatives. This possibility will be examined with the Greek Ministry of Agriculture and the Panhellenic Union of Agricultural Cooperatives (PASEGES).

d) Agricultural extension service.

The Maltese Delegation proposed cooperation on this subject with the Greek Ministry of Agriculture and With the Panhellenic Union of Agricultural Cooperatives. It was also requested that Maltese students have training at the American Farm School in Thessaloniki and practical attachments to observe seasonal work in vegetables, strawberries, fruit trees, olive trees, figs, pistachios and livestock husbandry. Mr. Abela noted the valuable assistance of Greek agricultural specialist Mr. Selianitis in Malta. In answer, SRTA undertook to investigate these possibilities with the Ministry of Agriculture and to relay answers to the Maltese side. The Greek side also proposed that Maltese scientists might realize short term visits to experimental agricultural stations for training in their areas of interest. It was agreed that the Greek side will propose specific stations and specialties for such visits.

e) Fisheries.

Malta is in the process of developing fishing fleets in collaboration with Libya and requested that a Greek expert be sent for six months to advise in this area. The Greek side undertook, with the cooperation of the Fisheries Directorate of the Greek Ministry of Agriculture, to organize such a mission, provided financing for it can be made available.

B. Energy

a) Alternative energy sources.

The subject of solar, wind and other alternative sources of energy was given special attention, with the participation of Prof. Rigopoulos and Mrs. Melissaropoulou. The Greek side elaborated on the significant research projects undertaken in Greece and also described the special procedure for such cooperation (joint identification of area, formation of workshops, joint research projects). The Maltese side showed great interest in this area and described a project under way for a pilot plant in Malta for the production of electric power from the wind. It was agreed that the responsible Maltese program officer for solar energy should contact Mrs. Melissaropoulou so as to promote the cooperation in this area by organizing a workshop between scientists from the two countries before the end of the year. Also, Prof. Rigopoulos promised to

send directly to Malta a summary of his work in this area. The two sides also undertook to examine the feasibility of a joint project for manufacturing equipment in Malta for domestic hot water and space heating for the Mediterranean market.

b) Electric power.

The Maltese Delegation requested the advisory services of two Greek expert engineers for the general arrangement and design of thermal and electrical schemes of the Power Station Extension Project in Malta. The Greek Delegation referred this matter to the Public Power Corporation, which will be further directly contacted by Malta for this assignment.

Concerning the financing of expert missions to either country, it was agreed that an effort will be made to cover such expenses through the technical assistance program; if such assistance is not forthcoming, then the receiving side could cover the local expenses (food, lodging, local transportation) for these missions.

In conclusion, the two sides emphasized the very friendly atmosphere, in which these discussions were conducted and agreed on the fine prospects of further development of cooperation in the fields of Scientific Research and Technology.

Although the matter of scholarships is outside the scope of the Scientific and Technological Agreement, the two delegations noted with satisfaction the expressed intention of the Greek Minister of Foreign Affairs to secure four scholarships for Maltese students within the frame of the Cultural Agreement.

The upcoming session of UNCSTD in Vienna, August 20-30, 1979, will give an additional opportunity to Dr. Argyropoulos to meet again with members of the Maltese Delegation and exchange opinions on the proceedings and other matters.

Done and signed in Athens on July 26, 1979 in two copies in English.

For the Greek Side

For the Maltese Side

Dr. G.S. ARGYROPOULOS Mr. MAURICE ABELA
Head of Scientific Research Secretary General,
and Technology Agency Ministry of Foreign
 Affairs of Malta

ΗΡΑΚΤΙΚΑ

Τῆς πρώτης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν Ἐπιστημονικὴν καὶ Τεχνολογικὴν Συνεργασίαν μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Μάλτας.

Ἡ πρώτη Σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν Ἐπιστημονικὴν καὶ Τεχνολογικὴν Συνεργασίαν μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Μάλτας ἐλαβεν χώραν εἰς τὰς Ἀθήνας, τὴν 25ην Ἰουλίου 1979.

Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι εἶχον τὴν ἀκόλουθον σύνθεσιν :

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Δρ. Γ.Σ. Ἀργυρόπουλος, Προϊστάμενος τῆς Ὑπηρεσίας Ἐπιστημονικῶν Ἑρευνῶν καὶ Τεχνολογίας (ΥΕΕΤ).

Κος Η. Μπλούνας, Ἀναπληρωτὴς Προϊστάμενος Β, ΥΕΕΤ.

Κος Σ. Ποταμιάνος, Σύμβουλος Πρεσβείας, Ἑλληνικὸν Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.

Κα Μ. Μελισσαροπούλου, Ἐπιστημον. Προσωπικὸν ΥΕΕΤ;
Καθ. Π. Ρηγόπουλος, Καθηγητὴς Φυσικῆς εἰς τὸ Πανεπιστήμιον Πατρῶν, ὡς ἐμπειρογνώμων.

ΜΑΛΤΕΖΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Κος Maurice Abela, Γενικός Γραμματέας, Υπουργείον Ξενοτικών της Μάλτας, Πρόεδρος της Μάλτεζικης Αντιπροσωπείας.

Κος Alfred Zarb, Διευθυντής Υπουργείου Ξενοτικών της Μάλτας.

Κος Michael Sant, Υπουργείον Οικονομικού Προγραμματισμού.

Η ημερησία διάταξις της συνεδριάσεως ήτο η ακόλουθος :

1. Εισήγησις και συζήτησις της νέας διοικητικής δομής δια την χρηματοδότησιν προγραμμάτων έρευνών εν Ελλάδι και της έντολής της ΥΕΕΤ.

2. Αναγνώρισις των τομέων κοινού ενδιαφέροντος και ανάλυσις τρόπων και διαδικασιών συνεργασίας και δια την διατύπωσιν και επεξεργασίαν Έκτελεστικού Προγράμματος Έπιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ Ελλάδος και Μάλτας.

Ως εισήγησις εις την Σύνοδον, συνεζητήθησαν και υπεγραμμίθησαν τα ακόλουθα :

Αμφότεροι οί Πρόεδροι των Αντιπροσωπειών διεβίβασαν την ελικορινή πρόθεσιν των αντίστοιχων Κυβερνήσεων αυτών δια την περαιτέρω σύσφιγξιν των γενικών φιλικών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών και ως εκ τούτου ήλπιζον να επιτύχουν τα καλύτερα δυνατά αποτελέσματα κατά την Σύνοδον ταύτην δια την προαγωγήν της ταιαύτης συνεργασίας.

1ον Θέμα 'Ημερησίας Διατάξεως :

Ο Δρ. Αργυρόπουλος προέβη εις σύνοψιν των καθηκόντων και των αντικειμενικών σκοπών της Υπηρεσίας Έπιστημονικών Έρευνών και Τεχνολογίας και του Έθνικού Προγράμματος Έρευνών και Τεχνολογίας και των προσφάτως (15 Ιουνίου) άναγγελθεισών ύπουργικών αποφάσεων δια την χρηματοδότησιν του Έθνικού Προγράμματος. Επίσης επέδωκεν εις την Αντιπροσωπείαν της Μάλτας αντίγραφα του Νόμου 706/77 και διέγραψε εις αυτήν τους έπιστημονικούς τομείς ενδιαφέροντος του Έθνικού Προγράμματος, εις τρόπον ώστε ή Αντιπροσωπεία της Μάλτας να σχηματίση καλύτεραν αντίληψιν της προαγωγής της έπιστημονικής Έρευνής και της Τεχνολογίας της Ελλάδος, συμφώνως προς τας αναπτυξιακάς ανάγκας της χώρας.

Υπεγραμμίθη ότι, παρ' όλον ότι ή ΥΕΕΤ έχει συντονιστικόν ρόλον, ο ρόλος ούτος αναφέρεται εις θέματα έπιστημονικής έρευνής και τεχνολογίας και δέν ασχολείται, παραδείγματος χάριν, με θέματα εκπαιδευτικά ή πολιτιστικά.

Από πλευράς Μάλτας ο κ. Abela εξέφρασε πολύ ενδιαφέρον δια τας διαφόρους απόψεις αι όποιαι περιεγράφησαν, ως ή χρήσις της έρευνής δια πρακτικούς σκοπούς και ή εφαρμογή των αποτελεσμάτων αυτής εις διαφόρους τομείς έθνικών αναγκών. Ούτος ειπεν ότι αι Έλληνικαι πρωτοβουλiai θα ήτο δυνατόν να χρησιμεύσουν ως υπόδειγμα δι' άλλας χώρας.

Κατά την άνασχόπησιν της Συμφωνίας Έπιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ Ελλάδος και Μάλτας, Άρθρον 2, έδόθη προσοχή επί της έκτάσεως των δραστηριοτήτων δια τας όποιās ή ΥΕΕΤ είναι εξουσιοδοτημένη να ένεργή, ως συντονιστική και έκτελεστική ύπηρεσίαν. Ειδικώτερον όσον άφορά τα θέματα (α) μέχρι (ζ) του άρθρου 2 :

α) Η ΥΕΕΤ δύναται να προβαίνει εις συντονισμόν μικρού μόνον ποσοστού των αναμενόμενων αϊτήσεων δια συνεργασίαν επί του θέματος τούτου δια το υπόλοιπον, οά απαιτηθῇ όπως το Έλληνικόν Υπουργείον Ξενοτικών συντονίζει

τας επαφάς με τας διαφόρους έλληνικάς ύπηρεσίας αι όποιαι ένδεχομένως οά έχουν άνάμειξιν.

β) Η ΥΕΕΤ δύναται να συντονίζει πλήρως την συνεργασίαν εις το θέμα τούτο.

γ) Το ίδιον ως εις το (α).

δ) Η ΥΕΕΤ δέν ευθύνεται δια τας ύποτροφίας εις τα Πανεπιστήμια αλλά δύναται να συντονίζει την εκπαίδευσιν εις Έλληνικά ίνστιτούτα έρευνών με το αυτό ποσοστόν ως εις (α).

ε) Το ίδιον ως εις το (α).

στ) Η ΥΕΕΤ άναλαμβάνει την ταιαύτην όργάνωσιν μόνον έν άφορά έπιστημονικά και τεχνολογικά θέματα και όχι εκπαιδευτικά ή πολιτιστικά ταιαύτα.

ζ) Η ΥΕΕΤ δύναται να μετέχη, περιλαμβανομένης της άναγνώρισεως καταλλήλων πειραματικών μελετών και της εύρέσεως των ένδεχομένων διεθνών πηγών χρηματοδοτήσεως.

Αναφορικώς με το Άρθρον 5 της Συμφωνίας, συμφωνήθη άμοιβαίως όπως ή παρούσα πρώτη συνεδρίασις της Μικτής Έπιτροπής ακολουθηθῇ από δευτέραν συνεδρίασιν εις Μάλταν, προσωρινώς προγραμματισθείσαν δια τον Μάιον 1980, της άκριβοϋς ήμερομηνίας καθορισθησομένης δι' άπευθείας άλληλογραφίας.

Τέλος σχετικά με το Άρθρον 9, διεπιστώθη ότι τα έγγραφα επικυρώσεως έχουν ανταλλαγή και ως εκ τούτου ή Συμφωνία έχει ισχύν από την ήμερομηνίαν της ταιαύτης ανταλλαγής.

2ον Θέμα 'Ημερησίας Διατάξεως :

Η Αντιπροσωπεία της Μάλτας καθώρισεν τους τομείς ενδιαφέροντος δια την Μάλταν οι όποιοι είναι (κατά σειράν προτεραιότητος) :

Α. Γεωργία.

α) Κτηνιατρικαί ύπηρεσίαι.

Η Αντιπροσωπεία της Μάλτας υπεγράμμισε την άνάγκην ίκανών κτηνιάτρων, ειδικώτερον ενός επί της υγείας των χοίρων και ενός επί της υγείας των βοοειδών, έν όψει του προγράμματος της Μάλτας δια την ανάπτυξιν της βιομηχανίας έκτροφής χοίρων. Η Έλληνική Αντιπροσωπεία ανέλαβε να άνεύρη Έλληνας έμπειρογνώμονας δια ταιαύτας άποστολάς.

β) Τεχνολογία κρέατος και τροφίμων.

Η Αντιπροσωπεία της Μάλτας έπρότεινε την έτησίαν άπόσπασιν εις Μάλταν Έλληνος ειδικού εις την διοίκησιν σφαγείου και την επεξεργασίαν κρέατος. Η Έλληνική Αντιπροσωπεία ανέλαβεν όπως άνεύρη τον κατάλληλον Έλληνα δια την άποστολήν ταύτην.

γ) Γεωργικοί Συνεταιρισμοί.

Η Αντιπροσωπεία της Μάλτας άνέφερε την σημαντικήν πρόδον της Ελλάδος εις τον τομέα τούτον και έπρότεινεν όπως Έλλην σύμβουλος άποσταλῇ εις Μάλταν επί ένα μήνα δια να βοηθήσῃ και παράσχῃ συμβουλὰς δια την ανάπτυξιν των συνεταιρισμῶν της Μάλτας. Η δυνατότης αϋτη θα έξετασθῇ με το Έλληνικόν Υπουργείον Γεωργίας και την Πανελλήνιον Συνομοσπονδίαν Γεωργικών Συνεταιρισμῶν (ΠΑΣΕΓΕΣ).

δ) Υπηρεσία Γεωργικής Έπεκτάσεως.

Η Αντιπροσωπεία της Μάλτας έπρότεινε συνεργασίαν επί του θέματος τούτου με το Έλληνικόν Υπουργείον Γεωργίας και με την Πανελλήνιον Συνομοσπονδίαν Γεωργικών Συνεταιρισμῶν. Επίσης εζήτησεν όπως Μάλτεζοι σπουδασταί εκπαιδεύονται εις την Άμερικανικήν Γεωργικήν Σχολήν εις Θεσσαλονίκη, και πρακτικές άποσπάσεις προς παρατήρησιν έποχιακής έργασίας εις τα λαχανικά, φράουλας, όπωροφόρα δένδρα, ελαιόδένδρα, σϋκα, φυστίκια, και εις την κτηνιατρικήν. Ο κ. Abela έκανε μνείαν της πολυτίμου βοήθείας του Έλληνος ειδικού επί της γεωργίας Σελιανίτη εις Μάλταν. Εις άπάντησιν, ή ΥΕΕΤ ανέλαβε να έρευνήσῃ

τάς δυνατότητας ταύτας με τὸ Ὑπουργεῖον Γεωργίας καὶ νὰ μεταβιβάσῃ ἀπαντήσεις εἰς τὴν Μάλτεζικὴν πλευρὰν. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐπίσης ἐπρότεινεν ὅπως Μάλτεζοι ἐπιστήμονες πραγματοποιήσουν βραχείας ἐπισκέψεις εἰς πειραματικούς γεωργικούς σταθμούς πρὸς ἐκπαίδευσιν εἰς τοὺς τομεῖς τοῦ ἐνδιαφέροντός των. Συνεφωνήθη ὅπως ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ προτείνῃ συγκεκριμένους σταθμούς καὶ εἰδικότητας διὰ τὰς τοιαύτας ἐπισκέψεις.

ε) Ἀλιεία.

Ἡ Μάλτα εὐρίσκεται εἰς τὸ στάδιον ἀναπτύξεως ἀλιευτικῶν στόλων ἐν συνεργασίᾳ μετὰ τῆς Λιβύης καὶ ἐξήτησεν ὅπως Ἑλλήν ἐμπειρογόνων ἀποσταλῇ ἐπὶ ἑξ. μῆνας πρὸς παροχὴν συμβουλῶν εἰς τὸν τομέα τοῦτον. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀνέλαβε, μετὰ τὴν συνεργασίαν τῆς Διευθύνσεως Ἀλιείας τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας, νὰ ὀργανώσῃ τοιαύτην ἀποστολὴν, ἐφ' ὅσον καταστῇ δυνατὴ ἡ χρηματοδότησις αὐτῆς.

Β. Ἐνέργεια.

α) Ἐναλλακτικαὶ πηγαὶ ἐνεργείας.

Εἰς τὸ θέμα τῆς ἡλιακῆς, αἰολικῆς καὶ ἐτέρων ἐναλλακτικῶν πηγῶν ἐνεργείας ἐδόθη εἰδικὴ προσοχὴ μετὰ τὴν συμμετοχὴν τοῦ Καθηγητοῦ κ. Ρηγόπουλου καὶ τῆς Κας Μελισσαροπούλου. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀνέφερεν ἀναλυτικῶς τὰς σημαντικὰς μελέτας ἐρευνῶν τὰς γενομένας ἐν Ἑλλάδι, ἐπίσης δὲ περιέγραψε τὴν εἰδικὴν διαδικασίαν διὰ τὴν τοιαύτην συνεργασίαν (κοινὴ ἀναγνώρισις περιοχῆς, σχηματισμοὶ ἐργαστηρίων, κοινὰ προγράμματα ἐρευνῶν). Ἡ Μάλτεζικὴ πλευρὰ ἔδειξε μεγάλο ἐνδιαφέρον εἰς τὸν τομέα τοῦτον καὶ περιέγραψε τὴν μελέτην, ἡ ὁποία ἐτοιμάζεται διὰ δοκιμαστικὴν ἐγκατάστασιν εἰς Μάλταν διὰ τὴν παραγωγὴν ἡλεκτρικῆς ἐνεργείας ἀπὸ τὸν ἄνεμον. Συνεφωνήθη ὅπως ὁ Μάλτεζος ὑπεύθυνος τοῦ προγράμματος ἡλιακῆς ἐνεργείας ἐπικοινωνήσῃ μετὰ τὴν Καν. Μελισσαροπούλου διὰ τὴν προαγωγὴν τῆς συνεργασίας εἰς τὸν τομέα τοῦτον διὰ τῆς ὀργανώσεως ἐργαστηρίου μεταξὺ ἐπιστημόνων ἐκ τῶν δύο χωρῶν πρὸ τοῦ τέλους τοῦ ἔτους. Ἐξ ἄλλου, ὁ κ. Ρηγόπουλος ὑπεσχέθη ὅτι θὰ στύλῃ ἀπ' εὐθείας εἰς τὴν Μάλταν μίαν περίληψιν τῆς ἐργασίας του εἰς αὐτὸν τὸν τομέα. Αἱ δύο πλευραὶ ἐπίσης ἀνέλαβον ὅπως ἐξετάσουν κατὰ πόσον εἶναι ἐφικτὸν ἐν κοινὸν πρόγραμμα διὰ τὴν κατασκευὴν εἰς Μάλταν ἐξοπλισμοῦ θερμοῦ ὕδατος καὶ θερμάνσεως χώρων διὰ τὴν Μεσογειακὴν ἀγοράν.

β) Ἡλεκτρικὴ ἐνέργεια.

Ἡ Ἀντιπροσωπεῖα τῆς Μάλτας ἐξήτησε τὴν γνώμην δύο Ἑλλήνων μηχανικῶν εἰδικῶν διὰ τὴν γενικὴν μελέτην

καὶ σχεδιασμὸν θερμικῶν καὶ ἡλεκτρικῶν συστημάτων τοῦ Προγράμματος Ἐπεκτάσεως Ἡλεκτρικῶν Σταθμῶν εἰς Μάλταν. Ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα παρέπεμψε τὸ ζήτημα τοῦτο εἰς τὴν Δημοσίαν Ἐπιχείρησιν Ἡλεκτρισμοῦ, μετὰ τὴν ὁποίαν ἡ Μάλτα θὰ ἐπικοινωνήσῃ ἀπ' εὐθείας διὰ τὸ θέμα τοῦτο.

Ὅσον ἀφορᾷ τὴν χρηματοδότησιν τῶν ἀποστολῶν ἐμπειρογόνων πρὸς ἑκατέραν τῶν χωρῶν, συνεφωνήθη ὅπως καταβληθῇ προσπάθεια νὰ καλυφθοῦν αἱ τοιαῦται δαπάναι μέσῳ τοῦ προγράμματος τεχνικῆς βοήθειας· ἐὰν ἡ τοιαύτη βοήθεια δὲν εἶναι ἐφικτὴ, τότε ἡ ὑποδεχομένη πλευρὰ θὰ ἠδύνατο νὰ καλύπτῃ τὰ ταπικὰ ἐξοδα (τροφὴν, στέγην, τοπικὴν μετακίνησιν) διὰ τὰς ἀποστολάς ταύτας.

Ἐν συμπεράσματι, αἱ δύο πλευραὶ ὑπεγράμμισαν τὴν λίαν φιλικὴν ἀτμόσφαιραν, ἐντὸς τῆς ὁποίας αἱ συζητήσεις διεξήχθησαν καὶ συνεφωνήθησαν ἐπὶ τῶν ἐξαιρέτων προοπτικῶν περαιτέρω ἀναπτύξεως τῆς συνεργασίας εἰς τοὺς τομεῖς τῆς Ἐπιστημονικῆς Ἑρευνῆς καὶ Τεχνολογίας.

Παρ' ὅλον ὅτι τὸ θέμα τῶν ὑπατροφῶν εἶναι ἐκτὸς τοῦ πλαισίου τῆς Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνολογικῆς Συμφωνίας, αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι ἐσημείωσαν μετὰ ικανοποίησιν τὴν ἐκφρασθεῖσαν πρόθεσιν τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν νὰ ἐξασφαλίσῃ τέσσαρας ὑποτροφίας διὰ Μάλτεζοὺς σπουδαστάς ἐντὸς τοῦ πλαισίου τῆς Μορφωτικῆς Συμφωνίας.

Ἡ προσεχὴς σύνοδος τῆς UNCSTD εἰς Βιέννην, τὴν 20 - 30 Αὐγούστου 1979, θὰ παράσχῃ πρόσθετον εὐκαιρίαν εἰς τὸ Δρα Ἀργυρόπουλον νὰ συναντηθῇ ἐκ νέου μετὰ μέλη τῆς Μάλτεζικῆς Ἀντιπροσωπείας καὶ νὰ ἀνταλλάξῃ γνώμας ἐπὶ τῆς ἐξελιξέως καὶ ἐπὶ ἐτέρων θεμάτων.

Ἐγένετο καὶ ὑπεγράφη εἰς Ἀθήνας τὴν 26ην Ἰουλίου 1979 εἰς διπλοῦν, εἰς τὴν Ἀγγλικήν.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν πλευράν

(ὕπογραφή)

Δρ. Γ.Σ. ΑΡΓΥΡΟΠΟΥΛΟ

Προϊστάμενος τῆς Ὑπηρεσίας Ἐπιστημονικῆς Ἑρευνῆς καὶ Τεχνολογίας

Διὰ τὴν Μάλτεζικὴν πλευράν

(ὕπογραφή)

Κος MAURICE ABELA

Γενικὸς Γραμματεὺς, Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν τῆς Μάλτας

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Η έτησια συνδρομή της Έφημερίδας της Κυβερνήσεως, ή τιμή των φύλλων της που πουλιού νται τμηματικά και τα τέλη δημοσιεύσεων στην Έφημερίδα της Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν από 1 Ιανουαρίου 1979 ως ακολούθως:

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Για το Τεύχος Α'	Δραχ.	600
2. » » » Β'	»	700
3. » » » Γ'	»	500
4. » » » Δ'	»	1.000
5. » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	500
6. » » » Παράρτημα	»	300
7. » » » Ακωνύμων Έταιρειών κ.λπ.	»	3.000
8. » » Δελτίο Έμπορικής και Βιομηχανικής Ίδιοκτησίας	»	200
9. Για όλα τα τεύχη και το Δ.Ε.Β.Ι.	»	6.000

Οι Δήμοι και οι Κοινότητες του Κράτους καταβάλλουν το 1/2 των ανωτέρω συνδρομών.

Υπέρ του Ταμείου Άλληλοβοηθείας Προσωπικού του Έθνικού Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) αναλογούν τα εξής ποσά:

1. Για το Τεύχος Α'	Δραχ.	30
2. » » » Β'	»	35
3. » » » Γ'	»	25
4. » » » Δ'	»	50
5. » » » Νομικών Προσώπων Δημοσίου Δικαίου κ.λπ.	»	25
6. » » » Παράρτημα	»	15
7. » » » Ακωνύμων Έταιρειών κ.λπ.	»	150
8. » » Δελτίο Έμπ. και Βιομ. Ίδιοκτησίας; ..	»	10
9. Για όλα τα τεύχη	»	300

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Η τιμή πώλησης κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., είναι 3 δρχ., από 9 ως 40 σελ. 8 δρχ., από 41 ως 80 σελ. 15 δρχ., από 81 σελ. και άνω ή τιμή πώλησης κάθε φύλλου προσυζητείται κατά 15 δρχ. ανά 80 σελίδες.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Για το τεύχος Ακωνύμων Έταιρειών και Έταιρειών Περιορισμένης Εύθνης:

Α' Δημοσιεύματα Ακωνύμων Έταιρειών:

1. Τών δικαστικών πράξεων	Δραχ.	400
2. Τών καταστατικών Ακωνύμων Έταιρειών ..	»	10.000
3. Τών τροποποιήσεων των καταστατικών των Ακωνύμων Έταιρειών ..	»	2.000
4. Τών αποφάσεων και προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις, των κατά το άρθρο 32 του Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, των ανακοινώσεων, που προβλέπονται από το άρθρο 59 παρ. 3 του Ν.Δ. 400/70 περί Άλλοδαπών Ασφαλιστικών Έταιρειών και τών αποφάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου του ΕΑΤΑ, που αναφέρονται σε προσωρινές διατάξεις ..	»	1.000
5. Τών Ισολογισμών των Ακωνύμων Έταιρειών ..	»	4.000
6. Τών συνοπτικών μηνιαίων καταστάσεων των Τραπεζικών Έταιρειών ..	»	1.000
7. Τών αποφάσεων περί έγκρισης τιμολογίων των Ασφαλιστικών Έταιρειών ..	»	600
8. Τών υπουργικών αποφάσεων περί παροχής άδειας έγκρισης των εργασιών Ασφαλιστικών Έταιρειών, των εκθέσεων περιουσιακών στοιχείων Ακωνύμων Έταιρειών γενικά, και τών αποφάσεων του Δ.Σ. του ΕΑΤΑ, με τις οποίες εγκρίνονται και δημοσιεύονται οι κανονισμοί αυτού ..	»	4.000
9. Τών αποφάσεων περί παροχής πληρεξουσιότητας προς αντιπροσώπων εν Ελλάδι άλλωσδήποτε Έταιρειών και τών αποφάσεων περί μεταβίβασης του χαρτοφυλακίου Ασφαλιστικών Έταιρειών κατά το άρθρο 59 παρ. 1 του Ν.Δ. 400/70 ..	»	2.000
10. Τών αποφάσεων περί συγχωνεύσεως Ακωνύμων Έταιρειών ..	»	10.000

11. Τών αποφάσεων της Επιτροπής του Χρηματιστηρίου περί εισαγωγής χρεωγράφων εις το Χρηματιστήριο προς διαπραγμάτευση, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67 ..	Δραχ.	1.000
12. Τών αποφάσεων της Επιτροπής κεφαλαιαγοράς περί διαγραφής χρεωγράφων εκ του Χρηματιστηρίου, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/1967 ..	»	1.000

Β'. Δημοσιεύματα Έταιρειών Περιορισμένης Εύθνης:

1. Τών καταστατικών	1.000
2. Τών τροποποιήσεων των καταστατικών ...	400
3. Τών ανακοινώσεων και προσκλήσεων	200
4. Τών Ισολογισμών	1.000
5. Τών εκθέσεων εκτιμήσεως περιουσιακών στοιχείων	1.000

Γ'. Δημοσιεύματα Άλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών - Άλληλασφαλιστικών Ταμείων και Φιλανθρωπικών Σωματείων:

1. Τών υπουργικών αποφάσεων περί χορηγήσεως άδειας λειτουργίας Άλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών - Άλληλασφαλιστικών Ταμείων	1.000
2. Τών Ισολογισμών των ανωτέρω Συνεταιρισμών, Ταμείων και Σωματείων	1.000

II. Στο Τέταρτο τεύχος τών δικαστικών πράξεων, προσκλήσεων και λοιπών δημοσιεύσεων:

Το ποσοστό επί τών τελών δημοσιεύσεων στο Τεύχος Ακωνύμων Έταιρειών και Έταιρειών Περιορισμένης Εύθνης, που πρέπει να καταβάλλεται υπέρ του Ταμείου Άλληλοβοηθείας Προσωπικού Έθνικού Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ), όρίσθηκε γενικά σε 5 ο/ο.

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

- Οι συνδρομές του έσωτερικού και τα τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στο Δημόσια Ταμείο έναντι αποδεικτικού εισπράξεως, το οποίο φροντίζει ο ενδιαφερόμενος να το στείλει στη Γενική Δ/ση του Έθνικού Τυπογραφείου.
- Οι συνδρομές του έξωτερικού είναι δυνατές να στέλλονται και σε ανάλογο συνάλλαγμα με έπιταγή επί ονόματι του Διευθυντή τών Διοικητικών και Οικονομικών Υπηρεσιών του Έθνικού Τυπογραφείου.
- Το ύψος του ΤΑΠΕΤ ποσοστό επί τών ανωτέρω συνδρομών και τελών δημοσιεύσεων καταβάλλεται ως εξής:
 - στην Αθήνα: στο Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Έθνικού Τυπογραφείου),
 - στις υπάλληλες πόλεις του Κράτους: στο Δημόσια Ταμείο και αποδίδεται στο ΤΑΠΕΤ σύμφωνα με τις 192378/3639/1947 (ΡΟΝΕΟ 185) και 178048/3321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 130) εγκύκλιες διαταγές του Γ.Α.Κ.,
 - στις περιπτώσεις συνδρομών έξωτρωικού: όταν ή αποστολή τους γίνεται με έπιταγή μαζί μ' αυτής στέλνεται και το ύψος του ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

Ο Γενικός Διευθυντής
ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ